

N SERIES

SPACE FORCE

ESPAÑOL

CREADO POR

Steve Carell | Greg Daniels

EPISODIO 1.07

"Edison Jaymes"

Una empresaria muy publicitada ofrece dejar que Space Force use su revolucionario combustible para cohetes. El Dr. Chan le da al Capitán Ali un curso intensivo de botánica.

ESCRITO POR:

Yael Green

DIRIGIDO POR:

Jeff Blitz

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

29.5.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

EL ACTOR

| | | |
|------------------------|-----|-----------------------|
| Steve Carell | ... | General Mark R. Naird |
| John Malkovich | ... | Dr. Adrian Mallory |
| Ben Schwartz | ... | F. Tony Scarapiducci |
| Diana Silvers | ... | Erin Naird |
| Tawny Newsome | ... | Captain Angela Ali |
| Spencer House | ... | Duncan Tabner |
| Kaitlin Olson | ... | Edison Jaymes |
| Fred Willard | ... | Fred Naird |
| Jimmy O. Yang | ... | Dr. Chan Kaifang |
| Janina Gavankar | ... | Hannah Howard |
| Punam Patel | ... | Ranatunga |
| Marc Sully Saint-Fleur | ... | Jean Baptiste Bosou |

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,842
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:26,943 --> 00:00:29,029
PRESIDENTE: ALGUIEN IRÁ
A ARREGLAR TU DESASTRE.

3

00:00:31,906 --> 00:00:35,035
El presidente sigue enojado
por lo de India.

4

00:00:35,118 --> 00:00:38,997
Como castigo, quiere que nos asociemos
con la industria privada.

5

00:00:39,080 --> 00:00:43,460
Quiere que usemos el combustible nuevo
de esta gurú de tecnología

6

00:00:43,543 --> 00:00:46,504
- en el lanzamiento del satélite lunar.
- ¿Es ella?

7

00:00:48,173 --> 00:00:49,966
¿Edison Jaymes? ¿Es broma?

8

00:00:50,050 --> 00:00:53,470
No, vendrá en unos minutos
a inspeccionar la base

9

00:00:53,887 --> 00:00:56,681
y asegurarse de que somos dignos
de su producto.

10

00:00:56,765 --> 00:00:57,724
Leí sobre eso.

11

00:00:57,807 --> 00:01:02,062
Supuestamente pesa la mitad que el normal
y no contiene contaminantes.

12

00:01:02,145 --> 00:01:03,730

Sería revolucionario.

13

00:01:04,147 --> 00:01:07,358

Estoy harto de que adulen
a esos magnates jóvenes de la tecnología.

14

00:01:07,442 --> 00:01:09,194

El gobierno es muy innovador.

15

00:01:09,360 --> 00:01:11,988

¿Sabías que el servicio postal de EE. UU.

16

00:01:12,072 --> 00:01:16,409

emite una estampilla nueva cada Navidad
y lo ha hecho por 200 años?

17

00:01:16,826 --> 00:01:19,496

No creo que el servicio postal
siga existiendo.

18

00:01:20,747 --> 00:01:22,540

- Creo que sí.

- No.

19

00:01:22,624 --> 00:01:24,793

¿Cómo crees que nos financiamos?

20

00:01:34,052 --> 00:01:34,928

Está atrasada.

21

00:01:35,011 --> 00:01:38,181

- Es muy rica para atrasarse.

- Los ricos son como niños.

22

00:01:44,437 --> 00:01:45,355

Ahí está.

23

00:01:46,648 --> 00:01:49,400

Vaqueros y \$100 000 en diamantes.

24

00:01:49,484 --> 00:01:51,986

- Es un buen estilo.

- Más bien confuso.

25

00:01:52,070 --> 00:01:55,657
No sé si irá al baile de Cenicienta
o a un asado.

26

00:01:56,449 --> 00:01:58,284
Mierda.

27

00:01:58,368 --> 00:02:02,372
- ¿Te mordiste la boca? Me ha pasado.
- No, es Hannah Howard.

28

00:02:02,831 --> 00:02:04,457
Entramos a trabajar juntos.

29

00:02:04,541 --> 00:02:07,335
Filtró mis mensajes de texto,
por su cuenta,

30

00:02:07,418 --> 00:02:10,046
para que me despidieran
de American Apparel.

31

00:02:10,588 --> 00:02:14,425
Es la peor persona
que he conocido en toda mi vida.

32

00:02:14,509 --> 00:02:16,845
¡Hannah! Dios mío, voy a bajar.

33

00:02:16,970 --> 00:02:18,304
¡Te ves fantástica!

34

00:02:18,388 --> 00:02:19,389
¿Señorita Jaymes?

35

00:02:22,684 --> 00:02:23,643
Aquí está.

36

00:02:24,686 --> 00:02:25,520
Un gusto.

37

00:02:25,603 --> 00:02:27,605
- General Naird.
- Bienvenida a la...

38

00:02:29,649 --> 00:02:30,608
¿Para Twitter?

39

00:02:31,401 --> 00:02:33,069
- Retócala como siempre.
- Claro.

40

00:02:34,237 --> 00:02:37,198
Cuando el presidente me pidió
que los ayudara, me emocioné.

41

00:02:37,615 --> 00:02:40,535
Yo también me emocioné y llené de energía.

42

00:02:40,952 --> 00:02:45,290
Sí, no solo por nuestro país.
Mi combustible necesita clientes.

43

00:02:45,415 --> 00:02:48,126
Y perdóneme si sueno
como que tengo una misión,

44

00:02:48,918 --> 00:02:49,836
pero la tengo.

45

00:02:50,962 --> 00:02:54,924
Mi combustible hace
que su cohete quemé de manera más limpia.

46

00:02:55,842 --> 00:02:56,801
Bien hecho.

47

00:02:57,552 --> 00:02:58,386
Por favor.

48

00:03:00,263 --> 00:03:02,140
¿Ya hiciste amigos nuevos?

49

00:03:02,223 --> 00:03:03,266
No, abuelo.

50

00:03:03,600 --> 00:03:05,310
Aún tengo mis amigos en D. C.

51

00:03:05,393 --> 00:03:06,311
No.

52

00:03:06,853 --> 00:03:08,771
La gente sigue rápido a tu edad.

53

00:03:09,480 --> 00:03:12,525
No puedo nombrar a ningún amigo
de la secundaria.

54

00:03:12,609 --> 00:03:14,569
Supongo que había un Al.

55

00:03:15,278 --> 00:03:16,863
Había muchos Al antes.

56

00:03:17,363 --> 00:03:19,574
La mayoría murió durante la guerra.

57

00:03:20,366 --> 00:03:21,993
Por eso no queda ningún Al.

58

00:03:22,869 --> 00:03:23,703
Genial.

59

00:03:24,287 --> 00:03:25,413
Oye, pon a tu mamá.

60

00:03:26,331 --> 00:03:28,917
No tengo batería y mamá está en la cárcel.

61

00:03:29,000 --> 00:03:29,959
Dios mío.

62

00:03:30,293 --> 00:03:32,670
Querida, debes mantener tu teléfono car...

63

00:03:35,298 --> 00:03:36,132
Genial.

64

00:03:56,778 --> 00:03:59,072
VUELVO EN CINCO AÑOS LUZ
GRACIAS

65

00:04:02,867 --> 00:04:03,701
Qué lindo.

66

00:04:04,535 --> 00:04:05,370
Muy,

67

00:04:06,371 --> 00:04:07,372
muy

68

00:04:08,414 --> 00:04:09,749
lindo.

69

00:04:30,895 --> 00:04:31,729
Elegante.

70

00:04:32,355 --> 00:04:34,148
Licencia y registro, señorita.

71

00:04:35,441 --> 00:04:38,611
¡Por Dios! Duncan, ¡me asustaste mucho!

72

00:04:38,695 --> 00:04:39,821
Lo siento.

73

00:04:40,363 --> 00:04:42,115
¿Traigo trapos o papel?

74

00:04:42,198 --> 00:04:44,409
Mi mamá odia desperdiciar papel,

75

00:04:44,492 --> 00:04:46,703
pero aquí no venden trapos...

76

00:04:46,786 --> 00:04:48,079
¡Muévete!

77

00:04:48,162 --> 00:04:49,914
¡Vamos!

78

00:04:51,332 --> 00:04:55,169
Esta es una muestra del tratamiento
que desarrollé recientemente

79

00:04:55,253 --> 00:04:58,548
para patógenos
resistentes a la meticilina en el espacio.

80

00:04:58,631 --> 00:05:02,051
Dios. Seis meses y un montón de ratas
sobre el presupuesto.

81

00:05:02,885 --> 00:05:04,721
A nuestra rama de biotecnología

82

00:05:04,804 --> 00:05:08,141
le habría tomado la mitad del tiempo
y un cuarto de las ratas.

83

00:05:08,224 --> 00:05:11,269
Siempre dije
que gastamos demasiado en las ratas.

84

00:05:11,352 --> 00:05:12,854
No demoró tanto.

85

00:05:13,396 --> 00:05:16,816
Después de todo, inventé una medicina.

86

00:05:17,233 --> 00:05:20,486
Gracias por firmar
los acuerdos de confidencialidad.

87

00:05:20,570 --> 00:05:21,529
Lo entienden.

88

00:05:22,572 --> 00:05:24,240
Sabes qué son estos, ¿o no?

89

00:05:24,324 --> 00:05:27,285
Qué lindo.
Los nuestros no necesitan firmarse.

90

00:05:27,368 --> 00:05:30,538
- Los firmas con solo estar aquí.
- No he oído de eso.

91

00:05:30,621 --> 00:05:33,583
Podrías llenar un silo gigante
con lo que no sabes

92

00:05:33,666 --> 00:05:36,711
- que ni sabes que existe.
- ¿Ahí está tu oficina?

93

00:05:37,378 --> 00:05:38,212
No.

94

00:05:41,174 --> 00:05:43,593
¡Oye! Oí que sabes algo de plantas.

95

00:05:44,385 --> 00:05:47,180
A ver. Soy un astrobotánico
con un posgrado

96

00:05:47,263 --> 00:05:50,391
en polinización cruzada
y raíces de terreno seco.

97

00:05:50,475 --> 00:05:51,309
¿Qué significa?

98

00:05:51,893 --> 00:05:53,686
Sé algo de plantas.

99

00:05:54,187 --> 00:05:56,773
- ¿Quién eres?
- La capitana Angela Ali.

100
00:05:58,274 --> 00:06:00,068
Quiero aprender astrobotánica.

101
00:06:00,485 --> 00:06:01,402
Por diversión.

102
00:06:01,486 --> 00:06:03,738
Bueno, no soy profesor de ciencias.

103
00:06:04,447 --> 00:06:05,823
Te pagaré \$50 por hora.

104
00:06:06,532 --> 00:06:08,659
Tengo una hora todos los días.

105
00:06:08,743 --> 00:06:11,829
Genial. Por favor, organízate, prepárate
y llega temprano.

106
00:06:11,913 --> 00:06:14,707
No quiero pagar para chacharear.

107
00:06:14,791 --> 00:06:17,627
¡Genial! No he empezado
y ya quiero renunciar.

108
00:06:18,336 --> 00:06:21,714
- Me alegro de haber tomado la decisión.
- Sí, yo también.

109
00:06:25,885 --> 00:06:26,719
Vaya.

110
00:06:27,303 --> 00:06:29,305
¿Qué premio tiene más significado?

111
00:06:31,099 --> 00:06:32,433
La Estrella de bronce.

112
00:06:32,850 --> 00:06:37,063
Me derribaron en Bosnia,
sobreviví comiendo gusanos por seis días.

113
00:06:37,146 --> 00:06:39,732
Hice eso en un episodio de Bear Grylls.

114
00:06:39,816 --> 00:06:41,234
Sí, muy keto.

115
00:06:41,651 --> 00:06:42,527
Bien.

116
00:06:44,320 --> 00:06:48,574
Recolecté agua de lluvia con una esponja
y la guardé en bolsas plásticas.

117
00:06:49,283 --> 00:06:51,035
¿De dónde sacó todo eso?

118
00:06:51,577 --> 00:06:52,787
Recolector de orina.

119
00:06:53,413 --> 00:06:55,540
Los pilotos los usan para aliviarse.

120
00:06:56,082 --> 00:06:56,916
Sexualmente.

121
00:06:58,584 --> 00:07:01,421
No. Como ir al baño.

122
00:07:02,755 --> 00:07:03,714
Dios mío.

123
00:07:05,258 --> 00:07:09,387
- General Mark Naird, ¿sabe qué es?
- No, no soy un desviado.

124
00:07:09,470 --> 00:07:12,890

No usé la misma esponja para orinar
y recolectar el agua.

125

00:07:12,974 --> 00:07:15,560
- Eso no es lo mío.
- Claro. No.

126

00:07:16,352 --> 00:07:18,438
¡Es un innovador!

127

00:07:19,605 --> 00:07:21,274
- Bien. Sí.
- Lo es.

128

00:07:21,357 --> 00:07:22,525
- Bueno...
- Piénselo.

129

00:07:22,608 --> 00:07:23,818
Fue muy de MacGyver.

130

00:07:24,277 --> 00:07:26,362
Si no es innovación, no sé qué es.

131

00:07:26,446 --> 00:07:29,282
No lo llamaría innovación.
Es algo que hice.

132

00:07:29,365 --> 00:07:32,535
- Solo usé lo que tenía disponible.
- Vamos.

133

00:07:34,203 --> 00:07:35,580
A veces tengo ideas.

134

00:07:35,663 --> 00:07:39,250
- Lo supuse.
- No soy un genio tecnológico como tú,

135

00:07:39,333 --> 00:07:41,085
pero pienso en algunas cosas.

136

00:07:41,169 --> 00:07:43,463
- ¿Cómo qué?
- No, son tontas.

137
00:07:44,547 --> 00:07:45,465
Quiero oírlas.

138
00:07:46,883 --> 00:07:47,717
De acuerdo.

139
00:07:49,135 --> 00:07:51,512
Todo el mundo se da la mano, ¿cierto?

140
00:07:52,013 --> 00:07:53,097
Es algo universal.

141
00:07:53,473 --> 00:07:56,684
Es una señal de respeto, decencia.

142
00:07:57,518 --> 00:07:59,562
Un apretón de manos humano normal.

143
00:07:59,645 --> 00:08:02,023
Exacto. Así que imagina un dispositivo,

144
00:08:02,523 --> 00:08:05,818
como un maniquí,
con un brazo que se puede mover.

145
00:08:06,235 --> 00:08:09,614
Pones uno en Times Square
y uno en la Puerta de Tiananmén.

146
00:08:09,697 --> 00:08:11,991
Todo está unido tecnológicamente.

147
00:08:12,074 --> 00:08:13,784
Hay pantallas de video.

148
00:08:13,868 --> 00:08:16,454
Puedes darle la mano a alguien en China.

149

00:08:20,833 --> 00:08:22,668
Es brillante.

150

00:08:24,003 --> 00:08:26,631
- Para unir a extraños.
- ¡Exactamente!

151

00:08:26,964 --> 00:08:28,299
¡Eso es lo que digo!

152

00:08:28,382 --> 00:08:31,219
- Me encanta.
- Estrechando la mano por el mundo.

153

00:08:31,552 --> 00:08:32,845
¿Así se llamará?

154

00:08:33,679 --> 00:08:34,639
Sí.

155

00:08:35,056 --> 00:08:35,890
Es bueno.

156

00:08:36,390 --> 00:08:39,477
Y dentro de la cabina, hay un asistente.

157

00:08:39,560 --> 00:08:42,855
Eso evita
cualquier tipo de travesuras sexuales.

158

00:08:44,023 --> 00:08:47,527
Y la propina es parte
del costo de la admisión.

159

00:08:48,027 --> 00:08:49,403
- Está incluido.
- Bien.

160

00:08:49,487 --> 00:08:52,406
Suena tonto
cuando se lo dices a la gente, pero...

161

00:08:52,490 --> 00:08:53,533
Claro que no.

162

00:08:53,616 --> 00:08:57,328
Mark, esta es su visión.
No quiero que la avergüence.

163

00:08:57,745 --> 00:08:58,704
Cree en ella

164

00:08:59,622 --> 00:09:01,290
y cambiará el mundo.

165

00:09:02,833 --> 00:09:03,668
Bueno.

166

00:09:05,795 --> 00:09:06,796
Vaya.

167

00:09:09,090 --> 00:09:11,217
Debemos contar la misma historia.

168

00:09:11,884 --> 00:09:14,178
El tipo que derramó el helado

169

00:09:14,262 --> 00:09:17,974
fue un hombre blanco rico
con una camiseta de ¿Dónde está Wally?

170

00:09:18,391 --> 00:09:21,143
¿Ves? Es muy específico,
así que lo creerán.

171

00:09:21,727 --> 00:09:23,479
No sé. No puedo imaginármelo.

172

00:09:24,355 --> 00:09:26,107
¿No te imaginas que lo crean?

173

00:09:26,190 --> 00:09:28,109
No, lo que estás describiendo.

174

00:09:28,192 --> 00:09:29,694
No tengo esa habilidad.

175

00:09:31,362 --> 00:09:32,196
De acuerdo.

176

00:09:32,863 --> 00:09:33,823
Cierra los ojos.

177

00:09:35,575 --> 00:09:37,785
Ronald McDonald en una tabla de surf.

178

00:09:38,327 --> 00:09:39,203
¿Qué ves?

179

00:09:39,912 --> 00:09:42,456
Nada. Es como mirar una página en blanco.

180

00:09:43,332 --> 00:09:44,625
Dios mío.

181

00:09:45,418 --> 00:09:47,753
No tienes imaginación. Es...

182

00:09:48,588 --> 00:09:49,755
Es muy adorable.

183

00:09:50,881 --> 00:09:52,800
Oye, es una condición real.

184

00:09:52,883 --> 00:09:54,010
Afantasia.

185

00:09:54,343 --> 00:09:56,512
Vaya, qué encantador.

186

00:09:56,846 --> 00:09:58,806
¿Y cuáles son tus fortalezas?

187

00:09:58,889 --> 00:10:00,891
Esa es una de mis fortalezas.

188

00:10:00,975 --> 00:10:04,478
Puedo mirar una caja de cereal
y es como ver HBO.

189

00:10:07,481 --> 00:10:11,861
No puedo esperar para hablar
de los detalles de su combustible,

190

00:10:11,944 --> 00:10:13,362
la química real.

191

00:10:13,446 --> 00:10:14,864
Paciencia, Dr. Mallory.

192

00:10:14,947 --> 00:10:16,949
Responderé todas sus preguntas.

193

00:10:17,450 --> 00:10:20,578
De hecho,
¿puedo invitarlos a una barbacoa?

194

00:10:24,540 --> 00:10:26,417
ROSALINA

195

00:10:27,126 --> 00:10:28,794
- Tu teléfono.
- No, gracias.

196

00:10:28,961 --> 00:10:32,173
El estuche seguro
se abrirá al fin de la demostración.

197

00:10:32,256 --> 00:10:33,799
Es parte del acuerdo.

198

00:10:33,883 --> 00:10:35,176
No creo que lo haga,

199

00:10:35,259 --> 00:10:37,762

porque la última vez
que te di mi teléfono,

200

00:10:37,845 --> 00:10:40,890
me tuve que mantener
a 100 metros de mi oficina.

201

00:10:40,973 --> 00:10:43,684
¿Aún guardas rencor?
No seas petulante, Anthony.

202

00:10:43,768 --> 00:10:46,395
"No seas petulante, Anthony".
Eres un monstruo.

203

00:10:47,688 --> 00:10:49,732
- ¿Qué? ¿Qué quieres?
- El tobillo.

204

00:10:50,066 --> 00:10:53,569
- La funda del tobillo que consiste a mano.
- Qué estúpido.

205

00:10:53,653 --> 00:10:55,321
Eres patético. Por Dios.

206

00:10:56,030 --> 00:10:57,281
Durante generaciones,

207

00:10:57,365 --> 00:11:00,534
los químicos han mirado
a las estrellas y preguntado:

208

00:11:01,619 --> 00:11:05,873
¿Se puede crear un combustible
que consuma su propio escape?

209

00:11:06,499 --> 00:11:08,125
Esos químicos eran hombres,

210

00:11:08,668 --> 00:11:10,044
y la respuesta fue no.

211

00:11:10,711 --> 00:11:11,879
Y luego llegué yo.

212

00:11:12,338 --> 00:11:16,258
Damas y caballeros,
les presentamos Rosalina,

213

00:11:16,759 --> 00:11:18,469
un combustible de cohete rosa

214

00:11:18,552 --> 00:11:23,641
más barato, liviano y limpio
que cualquier combustible jamás creado.

215

00:11:24,433 --> 00:11:27,144
No puedo evitar estar impresionado.

216

00:11:27,561 --> 00:11:30,606
- Gracias.
- Pero los astroquímicos de la NASA

217

00:11:30,690 --> 00:11:35,611
han intentado inventar una solución
con el mismo resultado final durante años,

218

00:11:35,695 --> 00:11:39,240
así que, ¿cuál es la estructura molecular

219

00:11:39,323 --> 00:11:41,283
y cómo llegaron a eso?

220

00:11:41,367 --> 00:11:42,535
Excelente. Gracias.

221

00:11:43,327 --> 00:11:46,706
Edison Jaymes
es una empresa que cotiza en bolsa,

222

00:11:46,789 --> 00:11:51,001
y sería injusto para nuestros accionistas
compartir información privada.

223

00:11:51,085 --> 00:11:51,919
Sin embargo,

224

00:11:52,628 --> 00:11:54,547
puedo hacerles una demostración.

225

00:11:58,342 --> 00:11:59,218
Este es...

226

00:11:59,927 --> 00:12:01,887
...combustible normal de Kingsford.

227

00:12:05,141 --> 00:12:05,975
Y este...

228

00:12:07,601 --> 00:12:08,936
...es Rosalina.

229

00:12:14,859 --> 00:12:15,693
Gracias.

230

00:12:18,362 --> 00:12:22,491
¿Por qué no habla abiertamente
sobre la química?

231

00:12:22,575 --> 00:12:24,201
Parece muy sospechoso.

232

00:12:24,285 --> 00:12:25,870
No estás celoso, ¿verdad?

233

00:12:25,953 --> 00:12:28,998
¿Porque logró
lo que ningún científico hombre pudo?

234

00:12:29,081 --> 00:12:34,670
Perdón, Mark, pero estoy
en la junta de Cincinnati Mujeres de CTIM.

235

00:12:35,087 --> 00:12:36,672
Hablo sobre la ciencia.

236

00:12:37,548 --> 00:12:39,341
Lo cubrió con su presentación.

237

00:12:39,425 --> 00:12:42,928
No nos dijo nada.
Ni siquiera necesita que funcione.

238

00:12:43,012 --> 00:12:48,142
Puede recaudar fondos con solo el hecho
de meter su combustible en un cohete

239

00:12:48,267 --> 00:12:51,270
y luego puede culparnos si todo sale mal.

240

00:12:51,353 --> 00:12:52,271
Esto es típico.

241

00:12:52,354 --> 00:12:56,233
Cuando alguien piensa que soy inteligente,
decides que es tonto.

242

00:12:57,234 --> 00:12:59,487
¿Qué discutieron aquí, exactamente?

243

00:12:59,904 --> 00:13:03,115
Nada. Intercambiamos ideas,
ofrecí algunas más.

244

00:13:03,199 --> 00:13:05,910
¿Como la semana laboral de seis días?

245

00:13:05,993 --> 00:13:08,412
¿El híbrido de pera y uva?

246

00:13:10,581 --> 00:13:16,212
¿Discutiste con ella
tu idea de una máquina de dar la mano

247

00:13:16,295 --> 00:13:21,759
que te juro que la gente solo usará
para masturbarse?

248

00:13:22,468 --> 00:13:26,013
Agregué un asistente
después de tus comentarios, Adrian.

249

00:13:27,765 --> 00:13:32,228
Mira, yo estoy a cargo aquí.
Usaremos el combustible. Ya lo decidí.

250

00:13:32,645 --> 00:13:33,562
Maldición.

251

00:13:33,646 --> 00:13:35,397
- ¡Adrian! Espera.
- ¿Qué?

252

00:13:36,357 --> 00:13:38,359
¿Aún iremos a comprar corbatas?

253

00:13:38,442 --> 00:13:40,820
Mi visita conyugal es la próxima semana.

254

00:13:40,903 --> 00:13:43,072
No, tienes ideas geniales. Ve tú.

255

00:13:43,739 --> 00:13:46,951
Y en todo caso,
tienen consultores de moda fantásticos.

256

00:13:47,034 --> 00:13:50,079
- Son los que usan los chalecos rojos.
- Imbécil.

257

00:13:54,041 --> 00:13:55,042
¿Los interrumpí?

258

00:13:55,125 --> 00:13:57,753
No, solo era una discusión con un colega.

259

00:13:57,837 --> 00:14:01,549
Bueno, sé un poco de moda,
si quiere otra opinión.

260

00:14:04,468 --> 00:14:07,346

- Oye, llegaste tarde.
- Te envié un mensaje.

261

00:14:07,429 --> 00:14:09,265

Quiero un descuento de mi hora.

262

00:14:09,348 --> 00:14:11,767

Para estudiar botánica por diversión,

263

00:14:11,851 --> 00:14:13,978

te tomas las cosas muy en serio.

264

00:14:14,478 --> 00:14:18,858

Está bien. Estoy estudiando
para el examen para ser astronauta.

265

00:14:19,692 --> 00:14:20,901

¿Quieres ser astronauta?

266

00:14:20,985 --> 00:14:24,947

- ¿Crees que no puedo volar una nave?
- No dije eso. Hazlo.

267

00:14:25,030 --> 00:14:27,283

Serías una presencia tranquilizadora.

268

00:14:27,366 --> 00:14:30,452

Será genial estar atrapado
en una capsula contigo

269

00:14:30,536 --> 00:14:32,496

en el vacío del espacio.

270

00:14:33,163 --> 00:14:34,915

¿Podemos estudiar las plantas?

271

00:14:39,503 --> 00:14:41,922

Es mi nuevo sitio web de moda, "Shrt".

272

00:14:42,006 --> 00:14:43,173
ROPA CON CONCIENCIA

273

00:14:43,257 --> 00:14:46,510
Falta una letra. Podrían arreglarlo
antes de publicarlo.

274

00:14:47,219 --> 00:14:50,556
Fue un trabajo en equipo.
Lo decidimos juntos.

275

00:14:52,349 --> 00:14:53,183
Bien.

276

00:14:53,601 --> 00:14:55,519
¿Respondió las seis preguntas?

277

00:14:55,603 --> 00:14:56,979
- Sí.
- Bien.

278

00:14:57,062 --> 00:14:59,148
Veamos qué dice el algoritmo.

279

00:14:59,231 --> 00:15:00,941
Algoritmo. Qué locura.

280

00:15:05,863 --> 00:15:08,365
Bueno...

281

00:15:11,118 --> 00:15:15,247
Nunca he usado algo
que muestre mis tobillos a propósito.

282

00:15:15,331 --> 00:15:16,332
¿No le encanta?

283

00:15:16,415 --> 00:15:18,083
No, en realidad no.

284

00:15:18,167 --> 00:15:19,919
- Se ve algo tonto.

- ¿Tonto?

285

00:15:20,002 --> 00:15:21,211
No es para mí.

286

00:15:21,295 --> 00:15:24,089
Mark, debe creer en sí mismo.

287

00:15:24,548 --> 00:15:26,634
Sus tobillos se ven hermosos.

288

00:15:27,551 --> 00:15:29,178
Se ve increíble.

289

00:15:29,803 --> 00:15:32,681
A su esposa le encantará.

290

00:15:33,474 --> 00:15:34,433
¿En serio?

291

00:15:37,227 --> 00:15:38,103
Está bien.

292

00:15:38,187 --> 00:15:39,146
¿Sabes qué?

293

00:15:39,605 --> 00:15:41,607
Serás la publicista de una celebridad,

294

00:15:41,690 --> 00:15:45,402
pero yo soy el de la búsqueda del hombre
de algo más grandioso,

295

00:15:45,486 --> 00:15:47,988
algo que trascienda este mundo.

296

00:15:48,072 --> 00:15:51,700
Vete a la mierda. ¡Qué envidia!
¿Qué hacen ahí adentro?

297

00:15:52,618 --> 00:15:55,579

Es una empresa nueva
de sugerencias de atuendos.

298

00:15:55,663 --> 00:15:58,874
Te dice que te ves genial,
aunque te veas gordo.

299

00:15:59,166 --> 00:16:01,669
¿Hace eso
y tiene combustible para cohetes?

300

00:16:02,086 --> 00:16:05,547
Sí, es solo uno de los cientos
de proyectos que desarrolla.

301

00:16:05,631 --> 00:16:07,675
Si algo funciona,
nadie recuerda lo que falla.

302

00:16:08,926 --> 00:16:10,928
¿Cómo que "si" algo funciona?

303

00:16:11,929 --> 00:16:13,263
Quise decir "cuando".

304

00:16:14,098 --> 00:16:15,599
¿El combustible funciona?

305

00:16:16,809 --> 00:16:17,643
Sí.

306

00:16:19,436 --> 00:16:20,270
Hannah.

307

00:16:24,274 --> 00:16:26,485
La botánica se explica por sí sola.

308

00:16:26,568 --> 00:16:29,154
"Cloroplastos y estomas epidurales".

309

00:16:29,238 --> 00:16:32,074
- Sí, estas palabras se definen solas.

- ¿Cierto?

310

00:16:33,742 --> 00:16:34,910
¿No sabes latín?

311

00:16:34,994 --> 00:16:37,997
Enséñame como si fuera un niño
que no sabe nada,

312

00:16:38,080 --> 00:16:42,501
- pero no me hables como si fuera tonta.
- Será como caminar por la cuerda floja.

313

00:16:42,584 --> 00:16:43,669
¿Podemos avanzar?

314

00:16:43,752 --> 00:16:47,047
Ya van 20 minutos
y no he aprendido literalmente nada.

315

00:16:47,131 --> 00:16:48,340
Tienes que calmarte.

316

00:16:48,424 --> 00:16:51,135
Si hacemos esto,
lo haremos a mi manera, ¿sí?

317

00:16:51,218 --> 00:16:52,678
Iré a comer algo.

318

00:16:52,761 --> 00:16:55,889
¡Genial! Sí, relajémonos
y vamos a comer algo.

319

00:16:55,973 --> 00:16:57,641
Podríamos ver una serie.

320

00:16:57,725 --> 00:17:00,144
Tengo cosas que hacer, hermano. ¿No ves?

321

00:17:00,227 --> 00:17:04,231
Bueno, hermana. Fue un gusto hablarte

por segunda vez en mi vida.

322

00:17:05,482 --> 00:17:06,400
Bueno, oye.

323

00:17:06,483 --> 00:17:08,277
Espera, lo siento. Es que...

324

00:17:10,696 --> 00:17:14,074
Decir que quieres ser astronauta
después de los ocho años,

325

00:17:14,616 --> 00:17:15,868
se siente muy tonto.

326

00:17:16,994 --> 00:17:19,163
Necesito que me tomes en serio.

327

00:17:20,205 --> 00:17:21,665
Te tomo en serio.

328

00:17:23,751 --> 00:17:27,129
Quizá no tanto como tú,
pero eso está fuera de serie.

329

00:17:27,921 --> 00:17:28,756
Sí.

330

00:17:30,758 --> 00:17:34,553
Entonces, traéme un Chocolate Cohete.
Mantequilla de maní o banana, por favor.

331

00:17:34,970 --> 00:17:36,096
¿Y si tienen ambos?

332

00:17:36,972 --> 00:17:37,973
Buena pregunta.

333

00:17:38,432 --> 00:17:39,600
Mante...

334

00:17:39,683 --> 00:17:41,393
...bana...

335
00:17:41,477 --> 00:17:44,271
...tequilla maní banana.

336
00:17:44,354 --> 00:17:46,356
No, coco o lima.

337
00:17:47,399 --> 00:17:51,236
Bueno, si mueres en el espacio,
será por asesinato.

338
00:17:55,365 --> 00:17:57,242
- ¿Emocionada?
- Claro que sí.

339
00:17:58,243 --> 00:18:00,287
¿Y usted, Mark? ¿Está emocionado

340
00:18:00,746 --> 00:18:01,872
por el lanzamiento?

341
00:18:01,955 --> 00:18:03,707
Le va a encantar.

342
00:18:04,666 --> 00:18:05,542
¿Sí?

343
00:18:07,711 --> 00:18:10,297
- Dios mío. ¿Qué hace?
- ¿Podemos hablar?

344
00:18:10,380 --> 00:18:13,217
No incineremos
a mi asesor de medios. Ya vuelvo.

345
00:18:16,303 --> 00:18:20,474
General, nunca me involucro
si alguien dice la verdad o miente.

346
00:18:20,557 --> 00:18:22,935

Eso significa muy poco para mí,

347

00:18:23,018 --> 00:18:26,396
pero algo que dijo
la gente de Edison me preocupa.

348

00:18:26,855 --> 00:18:27,689
¿Qué fue?

349

00:18:28,732 --> 00:18:29,566
"Sí".

350

00:18:31,151 --> 00:18:32,486
Fue más cómo lo dijo.

351

00:18:32,569 --> 00:18:36,365
- Le pregunté si el combustible funciona.
- Y dijo: "Sí".

352

00:18:37,825 --> 00:18:40,702
Lo estoy arruinando. Lo dijo así:

353

00:18:41,703 --> 00:18:42,663
"Sí".

354

00:18:42,746 --> 00:18:45,040
Mierda. Dijo: "Sí".

355

00:18:46,333 --> 00:18:47,167
No importa.

356

00:18:47,251 --> 00:18:51,922
Como publicista, nunca revelo mis fuentes,
pero fue Hannah.

357

00:18:57,845 --> 00:19:01,098
Dr. Mallory, ven conmigo.
Tony, muy bien hecho.

358

00:19:05,561 --> 00:19:07,187
Jódete, American Apparel.

359

00:19:07,729 --> 00:19:10,858

- ¿Qué sucede?

- Es una fórmula científica simple.

360

00:19:10,941 --> 00:19:14,611

Cuando alguien tan mentiroso como Tony
dice que alguien miente,

361

00:19:14,695 --> 00:19:16,321

es una mentira al cuadrado.

362

00:19:16,405 --> 00:19:21,034

No diría que es
una fórmula científica, pero bueno.

363

00:19:23,579 --> 00:19:25,289

Nuestro primer crimen juntos.

364

00:19:26,373 --> 00:19:27,708

Que haya muchos más.

365

00:19:32,713 --> 00:19:33,547

Oye...

366

00:19:36,925 --> 00:19:38,677

¿Qué has leído últimamente?

367

00:19:39,636 --> 00:19:40,470

¿Perdón?

368

00:19:40,888 --> 00:19:41,763

Nada.

369

00:19:42,431 --> 00:19:46,059

El aeropuerto de Denver es una locura.

370

00:19:47,394 --> 00:19:50,439

Duncan, ¿has estado leyendo
para impresionarme?

371

00:19:50,772 --> 00:19:52,191

No.

372

00:19:52,649 --> 00:19:55,027
Pero si fuera así, ¿te impresionaría?

373

00:19:56,069 --> 00:19:57,196
Creo que es muy...

374

00:19:58,197 --> 00:19:59,114
...posible.

375

00:20:01,491 --> 00:20:02,826
Así que...

376

00:20:03,911 --> 00:20:07,039
...el aeropuerto de Denver.

377

00:20:08,665 --> 00:20:11,251
Leí que se pasaron
en dos mil millones de dólares.

378

00:20:12,044 --> 00:20:13,212
No lo sabía.

379

00:20:13,295 --> 00:20:16,715
Sí, y muchos creen
que usaron el dinero para construir

380

00:20:16,798 --> 00:20:18,634
salas de reuniones subterráneas

381

00:20:18,967 --> 00:20:21,470
para quienes controlan
la economía mundial.

382

00:20:21,970 --> 00:20:23,347
Los Illuminati.

383

00:20:24,598 --> 00:20:25,474
Espera.

384

00:20:26,308 --> 00:20:27,976
¿Qué estás leyendo?

385
00:20:28,560 --> 00:20:29,478
Sitios web.

386
00:20:35,901 --> 00:20:37,903
¿Sabías que la reina de Inglaterra

387
00:20:37,986 --> 00:20:41,198
es la traficante de drogas
más grande del mundo?

388
00:20:41,615 --> 00:20:42,658
No, en serio.

389
00:20:42,741 --> 00:20:45,619
Y mató a Jeffrey Epstein
con sus propias manos.

390
00:20:46,119 --> 00:20:48,747
Y se deja una uña muy larga

391
00:20:49,164 --> 00:20:50,791
y tiene veneno en la punta.

392
00:20:52,167 --> 00:20:53,126
Vaya.

393
00:20:56,922 --> 00:20:59,925
Diez, nueve, ocho,

394
00:21:00,008 --> 00:21:02,844
siete, seis, cinco,

395
00:21:03,512 --> 00:21:05,389
cuatro, tres,

396
00:21:05,847 --> 00:21:07,182
dos, uno.

397

00:21:10,227 --> 00:21:11,770
Hasta ahora, todo bien.

398
00:21:12,479 --> 00:21:13,355
Crucemos los dedos.

399
00:21:13,855 --> 00:21:16,817
No te preocupes. Ajusté el combustible.

400
00:21:16,900 --> 00:21:18,151
Extraoficialmente.

401
00:21:18,777 --> 00:21:20,279
Espero que no te moleste.

402
00:21:21,571 --> 00:21:24,741
¿Cuánto de nuestro combustible usó?

403
00:21:26,243 --> 00:21:27,077
Cero.

404
00:21:27,661 --> 00:21:28,787
Gracias.

405
00:21:30,497 --> 00:21:33,709
¿Completamente extraoficial?

406
00:21:33,917 --> 00:21:34,960
Cien por ciento.

407
00:21:35,711 --> 00:21:37,379
Separación completa.

408
00:21:42,884 --> 00:21:45,178
Si hay algo que pueda hacer por usted...

409
00:21:47,347 --> 00:21:49,016
Puedes llamar al presidente

410
00:21:49,099 --> 00:21:51,184
y decirle que estamos bien.

411

00:21:51,268 --> 00:21:54,563
No necesitamos ayuda del sector privado.

412

00:21:56,231 --> 00:21:57,649
- Algo así.
- Claro.

413

00:21:57,733 --> 00:21:58,692
Bien.

414

00:22:01,778 --> 00:22:02,904
Es hermoso, ¿no?

415

00:22:03,363 --> 00:22:04,990
No funciona con Kingsford.

416

00:22:06,575 --> 00:22:07,409
Bien.

417

00:22:07,492 --> 00:22:08,327
Qué lindo.

418

00:22:10,495 --> 00:22:12,289
Felicitaciones, señorita Jaymes.

419

00:22:12,372 --> 00:22:17,294
Hoy pareció que hubo
un lanzamiento exitoso con su combustible.

420

00:22:17,377 --> 00:22:18,211
Gracias.

421

00:22:19,129 --> 00:22:22,049
No lo tome a mal,
pero podría enjuagarse la boca.

422

00:22:23,216 --> 00:22:28,555
Tal vez ahora debería enfocarse
en los enjuagues bucales.

423

00:22:28,638 --> 00:22:31,308
Eso parece más factible para usted.

424
00:22:33,393 --> 00:22:35,687
Si te vuelves grande y poderoso, búscame.

425
00:22:35,771 --> 00:22:37,773
Te podría dar un puesto muy bajo.

426
00:22:37,856 --> 00:22:40,525
O tal vez seas poderosa
y te tomaré en serio.

427
00:22:40,609 --> 00:22:43,070
- Ambos podríamos ser poderosos.
- Quizás.

428
00:22:54,373 --> 00:22:55,207
¡Mierda!

429
00:22:56,541 --> 00:22:57,542
Entonces...

430
00:23:02,589 --> 00:23:04,800
¿Por qué huele a vómito de bebé aquí?

431
00:23:13,100 --> 00:23:13,975
Entonces,

432
00:23:14,726 --> 00:23:15,852
¿qué piensas

433
00:23:17,521 --> 00:23:18,438
de esta?

434
00:23:19,606 --> 00:23:20,482
Es marrón.

435
00:23:20,565 --> 00:23:21,983
No combina con nada.

436

00:23:22,067 --> 00:23:25,195
Sé que hay cosas
que combinan con el marrón.

437

00:23:28,073 --> 00:23:29,741
Gracias a Dios que te tengo.

438

00:23:31,243 --> 00:23:33,078
Es muy lindo que lo digas.

439

00:23:33,954 --> 00:23:36,081
- Me gusta esa.
- ¿Esa? Es bonita.

440

00:23:36,164 --> 00:23:39,626
TRES DÍAS DESPUÉS

441

00:23:40,168 --> 00:23:41,002
¿Sí?

442

00:23:41,628 --> 00:23:45,757
El satélite Prospector
está en órbita alrededor de la Luna.

443

00:23:45,841 --> 00:23:48,427
¡Bien! ¿La cámara está transmitiendo?

444

00:23:48,510 --> 00:23:51,138
Sí, señor. Tenemos las primeras imágenes.

445

00:23:51,221 --> 00:23:52,389
Muy bien.

446

00:23:52,848 --> 00:23:54,933
Excelente.

447

00:23:56,184 --> 00:23:58,353
Qué hermosa toma.

448

00:23:58,437 --> 00:24:00,814
Le gustarán más si avanza rápidamente.

449

00:24:03,024 --> 00:24:03,942
¿Qué es eso?

450

00:24:06,236 --> 00:24:08,822
Aún no estamos 100 % seguros
de qué es eso.

451

00:24:12,742 --> 00:24:14,161
La bandera china.

452

00:24:14,244 --> 00:24:15,662
¿Qué?

453

00:24:16,788 --> 00:24:17,747
¿Qué?

454

00:24:18,540 --> 00:24:21,460
- ¿Le...?
- ¡Vaya, mira eso!

455

00:24:22,127 --> 00:24:24,337
No sabía que habían avanzado tanto.

456

00:24:24,421 --> 00:24:25,839
Sorprendente.

457

00:24:26,548 --> 00:24:28,675
¡Bien por ellos!

458

00:24:28,758 --> 00:24:30,969
Genial.

459

00:24:31,052 --> 00:24:31,970
Tengo...

460

00:24:34,097 --> 00:24:36,641
Me alegro por ellos.

461

00:24:37,267 --> 00:24:38,810
De verdad llegaron.

462
00:24:38,894 --> 00:24:39,978
Mira eso.

463
00:24:43,106 --> 00:24:45,400
¡Mierda!

464
00:24:45,775 --> 00:24:49,070
Esos bastardos chinos lo hicieron.

465
00:24:49,404 --> 00:24:50,822
¡Lo lograron!

466
00:24:52,782 --> 00:24:54,618
Qué increíble.

N SERIES
SPACE FORCE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.